



Hudson Portuguese Club

Clube Português de Hudson



The Messenger - O Mensageiro

messenger@hudsonportugueseclub.org

Quarterly publication of the Hudson Portuguese Club

December 2006, No. 30



Happy Holidays

Every year at this time, the mind looks for the festive season upon us, e back to what good was done throughout the year, as well as what we were not able to accomplish. We look at the world around us, and we think of the role that, in good conscience, we have a duty to perform in our society. In my message, as editor of the "Messenger", I would like to emphasize this year the tremendous effort made by our attitude as members of a large community. In everything there are challenges to overcome, barriers to cross over, and goals to be attained. During this past year, much was done, and much more remains to be achieved. I have no doubt that our effort in the coming year will place the Hudson Portuguese Club in a much higher platform, in the affirmation of our humanity and our way of continuing to be community leaders. May this festive season bring you peace, love, and great happiness! Happy Holidays!

António Chaves



Boas-Festas

Todos os anos por esta altura, prende-se o pensamento a olhar para a quadra festiva que se aproxima, e para o que de bom se fez e o que ficou por fazer. Olhamos para mundo à nossa volta, e no papel que por consciência, temos obrigação de desempenhar na sociedade. Na minha mensagem, como editor do Mensageiro, quero realçar este ano, o tremendo esforço que os corpos directivos do Clube, e os membros da nossa agremiação fizeram para o sucesso dum Clube Português renovado na sua parte física, e na sua mentalidade comunitária. Em tudo neste mundo existem dificuldades a ultrapassar, barreiras a transpor, metas a atingir. No ano que agora finda, muito se conseguiu mas muito mais fica para se alcançar. Tenho a certeza que o esforço que nós como sócios e comunidade iremos fazer no próximo ano vai colocar o Clube Português de Hudson num patamar mais alto na nossa afirmação humana e na nossa maneira de estar como líderes da comunidade. Que esta quadra festiva seja para todos portadora de paz, de amor e de alegria! Boas-Festas!

António Chaves

Members get FREE appetizers on Thursday nights!



Todas as quintas-feiras, acepipes GRATIS para os membros!

S & F Concrete, Inc.

www.s-f-concrete.com

THE EASTERN SEABOARD'S LARGEST AND FINEST CONCRETE CONTRACTOR



Antonio Frias (R)

President & Chief Executive Officer

Joseph Frias (L) - Vice President

Founded in 1965, S&F Concrete Contractors has earned a reputation for excellence as a “complete” concrete contractor. Quality and customer service is our standard along with a history of integrity and reliability. We at S&F believe that we can make a difference.

Dedication to quality, coupled with a reliable organization that has grown through the years, has resulted in S&F becoming not only the largest but also the most respected concrete contractor in New England.

S&F Concrete Contractors has a fleet of the most modern concrete pumps in the industry. This equipment has pumped concrete to some of the highest levels in New England. Divisions in formwork, flatwork and specialty floors.

Located in Hudson and Boston Massachusetts, S&F's goals are to build lifelong, professional relationships based not only on trust and integrity but also delivering unparalleled, high quality workmanship and service.



Rodney Frias
Chief Operating Officer



MAIN OFFICE:

S & F CONCRETE CONTRACTORS, INC
166 CENTRAL STREET P.O. Box 427
HUDSON, MA 01749-0427

PHONE: 978-562-3495 · FAX: 978-562-9461



Great work does not go unnoticed

Have you ever been to a celebration where great volunteers come together and things seem to work out smoothly? Some celebrations turn out better than others but nothing like the recent celebration at the club....the 25th Anniversary of the Portuguese School.

I'd like to congratulate and thank ELISA PEREIRA for her tenacious and great organization skills in putting together such a classy event. It all started when guests were welcome with a red long stem rose stem. Ms. RosalinaCarreiro (instructor) invited all current and past students to the floor (see above picture).

Mr. Jose Figueiredo reminded us that the Portuguese school began in 1981 with 17 parents and 34 students. For those that did not know, Tony Chaves shared with us a piece of trivia that few know. The Portuguese School and the Portugal 73 share an anniversary. Both were started on October 14th. The radio Portuguese radio program started in 1973 where the Portuguese School started in 1981. We're all with the same objectives. To embrace and maintain our language, and our Portuguese culture.

I was also very touched by a gesture of Carmelia Nogueira (Committee President) who could not be with us at the event. Due to illness, Carmelia's daughter read a letter thanking everyone for their attendance but most important thanking Elisa for organizing a great event.

I would also like to thank all sponsors who made the name a success: L&R Concrete, S&F Concrete, Tighe Hamilton, Mundial Travel, Chaves Heating, Azores Concrete, A1 Concrete, Village Real Estate and Dex By Terra.

Elisa, on behalf of every parent and American Portuguese child. Thank you



O bom trabalho às vezes não é reconhecido

Quantas vezes já foste a uma festa onde grandes voluntários juntam-se e tudo parece correr da melhor maneira? Algumas celebrações saem melhores do que outras, mas nunca melhor do que a que se celebrou recentemente no Clube..o 25º aniversário da Escola Portuguesa de Hudson. Gostaria de dar os parabéns e agradecer à Eliza Pereira pela maneira como conseguiu desempenhar tão importante tarefa e levar a cabo uma verdadeira festa com classe. Tudo começou com a entrega de uma rosa a todas as senhoras que entravam. A Sra.

Rosalina Carreiro (professora) convidou todos os actuais e antigos alunos junto do palco para serem reconhecidos. (ver foto) O sr. José Figueiredo fez-nos lembrar o início da escola em 1981 com 17 pais e 34 alunos. E para aqueles que não sabiam, Tony Chaves relatou um pouco de trivia: a Escola Portuguesa e o programa de rádio Portugal 73, tem o mesmo aniversário – 14 de Outubro. O Portugal 73 em 1973, e a escola Portuguesa em 1981, ambos irmanados na mesma missão: manter e difundir a língua e cultura portuguesas. Num gesto que deve também ser louvado, Carmélia Nogueira (Presidente da Escola Portuguesa) que por motivos de doença não pôde estar presente, enviou a sua filha para ler uma missiva agradecendo todos, e muito especialmente à Eliza pela organização do evento. Quero aqui também prestar homenagem a todos os patrocinadores que ajudaram a a fazer desta festa um sucesso: L&R Concrete, S&F Concrete, Tighe Hamilton, Mundial Travel, Chaves Heating, Azores Concrete, A1 Concrete, Village Real Estate and Dex By Terra.

Eliza, em nome de todos os pais e alunos Luso-americanos um muito obrigada.





Mario Moura, Jose Vasquez
Riverview Restaurant
Chefs

Night of “Fados”

Coming Soon-Saturday Night is Fado Night at the Hudson Portuguese Club. Look for details as the Hudson Portuguese Club will be having Fado singing on Saturday Nights in the Restaurant. Our singers are coming from as far away as Fall River and New Bedford. Come enjoy what has been called the “Portuguese Blues”. No need to buy tickets but you might want to make reservations (especially if you have a party of 6 or more).

Fados

Dentro em breve o Clube Português de Hudson irá ter fados e música ambiente no seu restaurante nas noites de Sábado. Mantenha-se atento à informação sobre os fadistas e conçonetistas de toda a Nova Inglaterra que irão actuar no restaurante. Não é necessária a compra de bilhetes, mas aconselham-se reservas, especialmente para grupos de 6 pessoas ou mais.

personal, business & financial insurance



For us, business is always personal.

We're proud to have served local families and businesses of all sizes for multiple generations. We look forward to the possibility of serving you.



Scholarship Dinner Banquet

March 3, 2007 is the date we have set for the scholarship dinner -- so mark your calendars!! This year it is our goal to give \$10,000 to our deserving students who are continuing on with their education. To achieve this we need everyone's help to make the evening a success. As usual, at this dinner, we will be delivering the awards to those winners from the 2005 graduating classes of Hudson High School and Assabet Valley, therefore, we remind those students to make sure their grades and transcripts are sub-

mitted to any officer of the club until March 1, 2007. A special feature at this year's event will be a silent auction which will be coordinated by Luisa Fontes and her team and if you should wish to contribute an item or service to this event, it would be greatly appreciated. Dinner will consist of Roast Beef and Chicken Marsala and is in the very capable hands of Gervasio Leandres. The entertainment is being coordinated by Antonio Chaves and as always will provide a good time for all attending. The rest of the committee is also working very

hard to make this an evening to remember and they are as follows: Elvira Chaves, Dennis Frias, Marylee King, Aida Chaves, Manuel Chaves, Cecilia Andrade, Manuel Chaves, Estrela Tickets are \$35 and will be on sale shortly and may be purchased from any of the committee members or the Club. If you wish to reserve a table or tickets now, please contact Cecilia Andrade at 978 562 7433 or Manuel Chaves at 978 562 4675

Would you like to place an ad here? This reaches over 600 households

For more information contact:

Luisa Fontes - 978-618-3155

Edmund Tucker— 978-567-1929

Business Card \$25.00

Half Page: \$75

Quarter Page: \$50.00

Full page \$100

Banquete de Bolsas de Estudo

O dia 3 de Março de 2007, foi escolhido para o banquete de bolsa de estudo. Aponte já esta data na sua agenda! Este ano, o nosso objectivo é atribuir \$10,000.00 aos nossos alunos na sua meta educacional. Para que possamos conseguir esse objectivo, precisamos da ajuda de todos para que este banquete seja um verdadeiro sucesso. Como de costume, iremos durante o banquete atribuir as bolsas referentes aos alunos dos Liceus de Hudson e da Assabet Valley, premiados no ano escolar 2005. Por isso pedimos aos respectivos alunos que remetam a transcrição das suas notas à Direcção do Clube até ao dia 1 de Março de 2007. Nota saliente pela primeira vez

neste banquete, é a realização de um leilão silencioso, coordenado por Luisa Fontes e sua equipa. A contribuição de artigos para este leilão é apreciada. O jantar consistirá de sopa, carne assada, e galinha à Marsala, sob a gestão do chef Gervásio Leandres. O entretenimento para esta noite está a cargo de António Chaves, que promete trazer um elenco artístico à altura do acontecimento. A Comissão de Bolsas de Estudo, trabalha arduamente para o sucesso deste banquete, e é formada pelos seguintes indivíduos: Maria Chaves, Elvira Chaves, Dennis Frias, MaryLee King, Aida Chaves, Manuel A.

Chaves, Cecília Andrade, Manuel Chaves, Estrela

Os ingressos ao custo de \$35.00 por pessoa estarão à venda em breve, e poderão ser adquiridos por qualquer membro da Comissão, ou no Clube Português. Se gostaria de reservar uma mesa ou qualquer número de lugares nesta altura, agradecemos que contacte Cecilia Andrade ou Manuel Chaves, respectivamente através dos números 978-562-7433 ou 978-562-4675.

Votos de Boas-Festas.

CLUB NEWS—The Hudson Portuguese Club is installing a new Point of Sale System (POS) throughout the building and Pavilion. The system accomplishes a number of things for the club. First and most important is that this new system will allow the Club to give you, our members, member pricing at all events, including if you attend a wedding or other non-club events or at the bar. Early next year, we will introduce a points system for our members. You can earn prizes based on the more you spend at the club. Look for more information early next year. This is just one more way the Club is trying to add value to your membership. From a control standpoint, the POS system allows the Club to track inventory and sales. All incoming liquor and food shipments and sales will be tracked to the item. All Bars will have starting inventory and after the event an ending inventory will be matched to sales. This allows the Oversight Committee the ability to spot check inventory at any time for greater accuracy and accountability. Ticket sales at the Bar will be easier. One a Club Event is coming up we can program the system with ticket information. That way the Bartenders have all the information at their fingertips. Lastly, We will be able to offer Gift Cards instead of Certificates with the Club Name and the amount tailored to your liking. So for a birthday, Christmas, or other gift giving occasion. Give the Card the Hudson Portuguese Club Card!!!

NOTÍCIAS DO CLUBE—O Clube Português de Hudson está instalando um novo sistema electrónico de máquinas registadoras no Clube e pavilhão. O novo sistema trás ao Clube novos e inovadores métodos no seu sistema de vendas. Primeiro, e mais importante, o novo sistema concede aos membros, preços de sócio em todos os eventos, incluindo casamentos ou outros eventos não patrocinados pelo Clube ou no bar. No início do ano que se aproxima, vamos também iniciar um sistema de pontos para os membros. Ao gastar dinheiro no Clube, recebe pontos, e fica apto a avulsos prémios. Quanto mais gastar mais pontos acumula. Esteja atento a mais informações no início do ano. Esta é uma maneira do Clube afirmar que tem apreço pelos seus membros. Do ponto de vista de controle, o novo sistema faz com que o Clube possa verificar em grande rapidez as vendas e inventarizar o seu stock. Todas as compras e vendas poderão ser observadas, artigo por artigo. Todos os bares terão um inventário inicial e outro, e outro no fim de cada evento. Este sistema concede também oportunidade ao Conselho Fiscal de fiscalizar em qualquer altura o inventário e vendas, para uma mais correcta contabilidade. A venda de bilhetes para eventos será mais fácil e possível no bar. Quando os bilhetes para um evento forem colocados à venda, o sistema será programado com a referida informação. Desta maneira, qualquer empregado de bar poderá satisfazer as respectivas vendas e fornecer toda a informação necessária. Por último, teremos oportunidade de oferecer Cartões Oferta, tipo cartão de débito, em vez de certificados, no valor que desejar. Portanto, para oferta de anos, Natal, ou qualquer outra ocasião, pode e deve oferecer o Cartão Oferta do Clube Português de Hudson!!!

Um bom Natal recheado de tudo que é bom, e Ano Novo de 2007

Replecto de muita saude, paz e amor.


**Para todos os socios desta irmandade assim como para toda
a nossa comunidade.**

A Joyous Holiday Season, and a Happy New 2007

with health, happiness and love to all members of our Society and to entire community.

São os votos de Imperio Micaelense da Trindade.

Wishes from the members of the “Imperio Micaelense da Trindade”



A todos os nossos funcionários, e a toda a comunidade, enviamos votos de Boas-Festas e Ano Novo Próspero!

To all our employees and to the entire community
We wish Happy Holidays and a Prosperous New Year!

Eva, Manuel Chaves & Family

United Stretch Design

11 Bonazzoli Avenue—Hudson, Massachusetts 01749

Gym News-Hudson Portuguese Club would like to welcome area **Youth Soccer Teams** to our club. On Monday and Wednesday nights teams from Hudson, Berlin, Stow, and Maynard compete in Boys and Girls U14 action. The league was organized by Hudson Youth Soccer Association and brings together 2 soccer first organizations: HYSA and the Hudson Portuguese Club! A second session is planned for late January. Look for more details soon. The Club is proud to sponsor this league, along with our partner HYSA, and look forward to expanding our relationship with the area Youth Soccer Programs in the future.

O clube Português de Hudson dá as boas-vindas ao Clube, às equipas de de **futebol juvenil**. Segundas e quartas-feiras à noite, equipas masculinas e femininas de Hudson, Stow e Maynard estão em competição para menores de 14 anos no ginásio do Clube Português. A liga foi organizada pela YSA (Associação Juvenil de Soccer de Hudson), e liga duas organizações com vasto historial no futebol, a HYSA e o Clube Português. Uma segunda época está a ser planeada para os fins de Janeiro. Mais informações num futuro próximo. O Clube tem orgulho em patrocinar esta liga, em conjunto com o nosso novo parceiro, a HYSA, e planeia abranger no futuro outros programas de futebol juvenil da área.

Leading an event? Have information that you'd like to share with our membership?

Please feel free to contact any of the Messenger Staff members
and we'll do our best to include it in future Messengers.

The next Messenger will be mailed mid April of 2007.

Está encarregado/a de qualquer evento? Tem informação que gostaria de partilhar com os membros?

Sinta-se à vontade e contacte qualquer dos elementos do Mensageiro. Nós tudo faremos para que a sua informação faça parte de futuras edições do Mensageiro.

O próximo boletim irá para o correio em meados de Abril.



A Sociedade Mariense do Divino Espírito Santo, Inc.,
deseja a todos, votos de um Natal alegre,
e um ano de 2007 repleto
das bênçãos do Espírito Santo.



The Santa Maria Holy Ghost Society
sends best wishes for a Merry Christmas and a
New Year full of the
blessings of the Holy Ghost.



Boas-Festas!
Merry Christmas!



The Hudson Portuguese Club, through its elected Boards, would like to thank all the committees, organizations, sponsors, voluntaries and employees, for all the enthusiasm and dedication given to our Club during the first year in our new facilities. Without your support, and without your unselfish enthusiasm and effort, the success we have attained would not be possible. To all of you, your families, and extensive to all the communities with which we collaborated and worked, we send our sincere wishes for a Merry Christmas, and a New Year full of happiness!

**General Assembly
Board of Director
Oversight Committee**



O Clube Português de Hudson através dos seus órgãos, gostaria de agradecer a todas as comissões, organizações, patrocinadores, voluntários e funcionários, todo o entusiasmo e dedicação que dispenderam em prol do nosso Clube durante o primeiro ano nas nossas novas instalações. Sem o vosso apoio, e sem esse vosso abnegado entusiasmo e esforço, o sucesso atingido não teria sido possível. A todos vós e vossas famílias, e extenso a todas as comunidades com quem convivemos e trabalhamos, endereçamos os nossos sinceros votos de um Natal alegre no seio das vossas famílias, e um Ano Novo de 2006 portador das maiores felicidades!

**Assembleia Geral
Direção
Conselho Fiscal**



Did you know that 22 million Americans sleep on Portuguese sheets? And that Portugal leads Europe in home textiles and is the third largest exporter in the world?

Portuguese brands stand out because of their sheer innovation.

Sabia que 22 milhões de Americanos dormem em lençóis portugueses? E que Portugal é o maior produtor de têxteis na Europa, e o terceiro maior exportador mundial?

Os padrões portugueses distinguem-se especialmente pela sua veia inovadora.

**Noite de Desafio, Desgarradas
e Jantar**

February 3, 2007—6:30

\$25 Adultos—\$15 Crianças

**Cantadores: Jose Pracido, Jose Moniz,
Jose Gustavo e Gilberto Sousa**

...e muitas outras supresas...



Come and Celebrate the New Year with us!

Venha celebrar connosco a Passagem de Ano!

The banquet will be served by “Paiva Catering”

O banquete será servido por “Paiva’s Catering”

2007

Entertainment: Luís Neves & Centerfold Group

Entertenimento: Luís Neves e Conjunto Centerfold

Baked stuffed shrimp, pork tenderloin, chicken, seafood rice

Camarão recheado, lombo de porco, galinha, e arroz de mariscos

Midnight Buffet—Bufett da meia-noite

Donation \$75.00

With the Club's new Point of Sale System, members will get member pricing at the New Year's event.
O sistema de venda no bar de preços com descontos para sócios já estará em vigor na Passagem de Ano

Tickets: Celeste Catino (978) 375-9349 or any other board member.

Bilhetes: Celeste Catino, 978-375-9349 ou qualquer membrbo do corpo directivo.

I want to wish Happy Holidays to the Hudson Portuguese Club and all its members.

Thank you for the support all of you have given me.

I would not be YOUR PUBLIC OFFICIAL without the strong Portuguese voice
in the Town of Hudson.

THANK YOU!

Gostaria de desejar Boas-Festas ao Clube Português e seus membros.

Obrigado por todo o vosso apoio. Eu não poderia ser o vosso REPRESENTANTE
sem a potente voz dos Portugueses na vila de Hudson.



OBRIGADO!

Your Selectman - O vosso Vereador

Sonny Parente

Upcoming events – Futuros Eventos



Hudson Portuguese Club Activities

Day	Date	Event	Contact
Thursday	December 14	Member Holiday Party	Jacy Cardoso
Friday	December 15	Small Business Christmas Mixer	Edmund Tucker
Sunday	January 21—2pm	General Assembly Meeting	Tony Chaves
Saturday	February 3	Night of “Desafio”	Arsenio Tavares
Saturday	March 3, 2007	Annual Scholarship Dinner	Maria Chaves
Saturday/Sunday	February 17, 18	Carnival	

Actividades do Clube Português de Hudson

Dia	Data	Evento	Contacto
Quarta-feira	14 de Dezembro	Festa de Natal para os membros	Jacy Cardoso
Sexta-feira	15 de Dezembro	Small Business Christmas Mixer	Edmund Tucker
Domingo	21 de Janeiro 14h00	Assembleia Geral	Antonio Chaves
Sábado	3 de Fevereiro	Noite de Desafio	Arsenio Tavares
Sábado	3 de Março de 2007	Banquete Anual para Bolsas de Estudo	Maria Chaves
Sábado/Domingo	17/18 Fevereiro	Carnival	



Gymnasium - The gym is now in full operation.

To rent the gym, please call Edmund Tucker (978) 567-1929

Rental Fees: \$65/hour members

\$75/hour non members

Ginásio - O ginásio do Clube está agora totalmente operacional.

Para arrendar o ginásio contacte Edmund Tucker (978) 567-1929

Custo: Sócios \$65 por hora

Não sócios: \$75 por hora



Alpha Restaurant Equipment & Supplies, Buyers and sellers of new and used restaurant equipment

Buyers & Sellers of New & Used Equipment Would like to wish all their friends.....

Happy Holidays and a Healthy New Year

Comerciantes de compra e venda de equipamento novo e usado,

desejam a todos os seus amigos

Boas-Festas e Feliz Ano Novo.

ALPHA Restaurant Equipment & Supplies, Inc.
302 Millbury Street
Worcester, MA 01610
508-757-7889
800-479-6608

ALPHA Refurbishing Co.
488 Stafford Street
Cherry Valley, MA 01611
508-892-8003
508-892-8009 (fax)

Commercial Appliance Service
302 Millbury Street
Worcester, MA 01610
508-795-0042
877-795-0042

www.alpharestaurantequipment.com



Photos from the Friends of Santo Espirito

Fotos dos Amigos de Santo Espirito



Portuguese Cuisine Culinaria Portuguesa **BUFFET**



Tuesdays to Fridays

11:30—2:00

\$5.99

Terças a Sextas

11:30—14:00

Tuesday (Portuguese Style Beef w/Potatoes & Green Beans, Chicken Mozambique, Sardines)

Wednesday (Bean and Chouriço Stew, Chicken Breast, Cod Fish)

Thursday (Azorean Pork Ribs, Barbeque Chicken, Cod Fish)

Friday (Portuguese Pot Roast, Chicken Breast, Fish & Chips)



Terças (Carne Guisada, Galinha Mocambique, Sardinhas)

Quartas (Feijoada, Peitos de Galinha, Bacalhau á Brás)

Quintas (Costoletas, Frango Grelhado, Bacalhau á Gomes Sá)

Sextas (Carne Assada, Galinha com Queijo de Cabra, Peixe á Porguesa)

Hudson Portuguese Club - Clube Português de Hudson

Great Christmas Gift for those that have everything!

A melhor oferta de Natal para os que têm tudo!



We're selling a piece of the Club



Estamos a vender uma parcela do Clube

It's an opportunity you don't want to pass up! To place your order, fill out the order form below. Please enclose a check payable to Hudson Portuguese Club.

É uma oportunidade que não deve perder. Para fazer a sua ordme, preencha o formulário abaixo, e envie com o seu cheque pagável ao Clube Português de Hudson.

Upon receipt of payment, a brick (or bricks) will be reserved in your name. A receipt for your tax-deductible contribution will be sent to you along with information regarding the dedication ceremony for the memorial.

Após recepção do pagamento, um bloco (ou blocos) serão reservados no seu nome. Receberá uma factura indicando a sua contribuição, que poderá usar nos saeus impostos, pois somos uma organização não-lucrativa. Receberá também inormação sobre a cerimónia de inauguração do memorial.

Order Form

Requisição

Name _____
Address _____
Company _____
City _____ State _____ Zip _____
Phone _____
Email: _____

Nome _____
Morada _____
Companhia _____
Cidade _____ Estado _____ Zip _____
Telefone _____
Email: _____

_____ **Individual (4X4) bricks (\$100.00)**
3 lines of text, with up to 20 characters per line

_____ **Blocos individuais (4X4) (\$100.00)**
3 linhas de texto até 20 letras cada.

_____ **Family (4X8) bricks (\$400.00)**
custom engraving

_____ **Blocos Familiares (4X8) (\$400.00)**
incluindo a gravura desejada

_____ **Corporate (4x8) bricks (\$600.00)**
custom engraving

_____ **Blocos Corporativos (4x8) (\$600.00)**
incluindo a gravura desejada

_____ \$75 Additional for Hudson Portuguese Club logo

_____ \$75 adicionais—logotipo fornecido pelo Clube

_____ \$100 Additional for a customized brick

_____ \$100 adicinais—próprio logotipo

_____ Check is enclosed

_____ Cheque incluido

Engraving _____

Gravação _____



**Be
Financially
Smart!**

**Start the New Year with a plan
to make your retirement
dreams come true.**

Paul Travis

978 562 9499

cfg.inc@comcast.net

18 Pope Street

Hudson, MA 01749

**Riverview Restaurant
Sunday Brunch is
now a Buffet!**

10:00 am —2:00 pm

978-568-0561

Restaurant Hours

Monday: Closed

Tuesday: 11:30 am—9 pm

Wednesday: 11:30 am—9:00 pm

Thursday: 11:30 am—9:00 pm

Friday: 11:30 am —10:00 pm

Saturday: 11:30 am—10:00 pm

Sunday: 11:30 am— 8:00 pm



*Wishing everyone a happy and healthy
Holiday Season and a Prosperous New Year.*

*A todos umas festas felizes
com saúde, e um Ano Novo Próspero.*



Antonio Loura

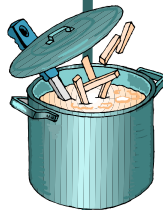


Kayle Soup

Makes 6 to 8 servings

- 1 large yellow onion, peeled and minced fine
- 1 large garlic clove, peeled and minced
- 4 tablespoons of olive oil
- 2 quarts cold water
- 6 ounces chouriço, sliced thin
- 2 1/2 teaspoons salt
- 1/4 teaspoon freshly ground black pepper
- 1 pound kale (washed, trimmed of coarse stems and veins, sliced thin)
- 6 Batatas

Sauté the onion and garlic in 3 tablespoons of oil in a large heavy saucepan 2 to 3 minutes over moderate heat until they color is clear. Add the potatoes and stir constantly, 2 to 3 minutes until they begin to color. Add the water, cover and boil at low heat for 25 minutes. When potatoes are cooked, remove the pan from stove and with a potato masher, mash the potatoes right in the soup. Add the sausage, salt and pepper. Return to moderate heat, cover and simmer 5 minutes. Add the kale and simmer uncovered for 5 minutes.



Caldo Verde

Para 6-8 pessoas

- 1 cebola descascada, e picada
- 1 dente de alho grande, picado
- 4 colheres de sopa de azeite de oliveira
- 2 quarts de água
- 6 onças de chouriço, cortado às rodelas
- 2 1/2 colheres de chá de sal
- 1/4 de colher de chá de pimenta preta moída
- 1 lb. De couve galega (lavada, as veias retiradas, e cortada muito fina)
- 6 batatas

Refogam-se a cebola, o alho e três colheres de azeite numa panela grande durante 2-3 minutos em lume brando, até que a cebola aparente uma cor clara. Juntam-se as batatas mexendo constantemente. Junta-se a água, tapa-se e deixa-se ferver em lume brando durante 25 minutos. Quando as batatas estiverem cozidas, retiram-se da panela e esmagam-se com um garfo, ou esmagador automático, e colocam-se novamente na panela. Juntam-se as rodelas de chouriço, o sal e a pimenta. Tapa-se a panela e volta-se a cozer em lume brando durante 5 minutos. Junta-se-lhe as couves e deixa-se novamente cozer durante 5 minutos, sempre em lume brando, com a panela destapada.

Thinking of buying or selling a home?

Está pensando em comprar ou vender uma casa?

Buyers: Receive a \$300.00 credit toward your home inspection.

Compradores recebem um crédito de \$300.00 para a inspeção da casa.

Sellers: Receive a free market analysis and \$300.00 towards your attorney fees

Vendedores: recebem uma análise ao mercado grátis, e \$300.00 para judar nos custos do advogado.



Aida Resendes
508-633-4214



Pictures from "Halloween"



Meeting Notice

In accordance with article v, section 5 of the bylaws of the Hudson Portuguese Club, all members in good standing are hereby notified and invited to participate in the Annual General Assembly Meeting, on Sunday January 21, 2007, at 2PM, in the Club facilities, to decide on the following agenda items:

Start of Session and calling of all officers

Reading and approval of the minutes from the previous meeting

Oversight Committee's Report

Board of Directors Report

- President's Message
- Treasurer's report
- Reading of correspondence
- Committee's Reports
- Approval of new Club members

Proposed bylaw amendments

The proposed amendments, change the notice requirement to include email notification of meetings for those members who have internet email access.

ARTICLE V. – MEETINGS OF THE MEMBERS

Section 5. Notice

All quarterly meetings of the members shall be called by giving at least seven days notice to each member, stating the place, day and hour for the meetings and purpose thereof. Notices shall be mailed postpaid to or delivered at the address of the members as they appear on the books of the corporation. The mailing of notices can be substituted by communication via internet, for those members who have indicated in their membership application or renewal, that they have an email address and accept to be notified by that medium. Whenever notice of a meeting is required to be given to a member under applicable law, the articles of organization or these bylaws, a written or electronic waiver thereof, executed before or after the meeting by such member or his or her attorney thereunto authorized and filed with the records of the meeting, shall be deemed equivalent to such notice. Notwithstanding the forgoing, the notice of the annual meeting shall be given to all members at least thirty days before such meeting

- Old Business
- New Business
- Swearing-in and installation of newly elected officers
- Adjournment

Note: At the completion of the Annual General Assembly Meeting all members present are invited to a social gathering with appetizers.

Convocatória

Nos termos do artigo v, secção 5 dos estatutos do Clube Português de Hudson, convocam-se todos os sócios no pleno gozo dos seus direitos, a comparecerem na reunião Annual da Assembleia Geral, no Domingo, dia 21 de Janeiro, pelas 14h00, na sede do Clube Português de Hudson, para apreciação da seguinte ordem de trabalhos:

Abertura da sessão e chamada dos membros dos corpos directivos

Leitura d Acta da Sessão anterior

Relatório do Conselho Fiscal

Relatório da Direcção

- Mensagem do Presidente
- Relatório de Contas
- Relatório de Comissões
- Leitura de Correspondência
- Apresentação e aprovação de novos sócios

Propostas de Emendas aos Estatutos

As emendas propostas alteram o teor da convocatória opara incluir notificação através de correio electrónico (internet email), para os membros que tem acesso a esse meio de comunicação.

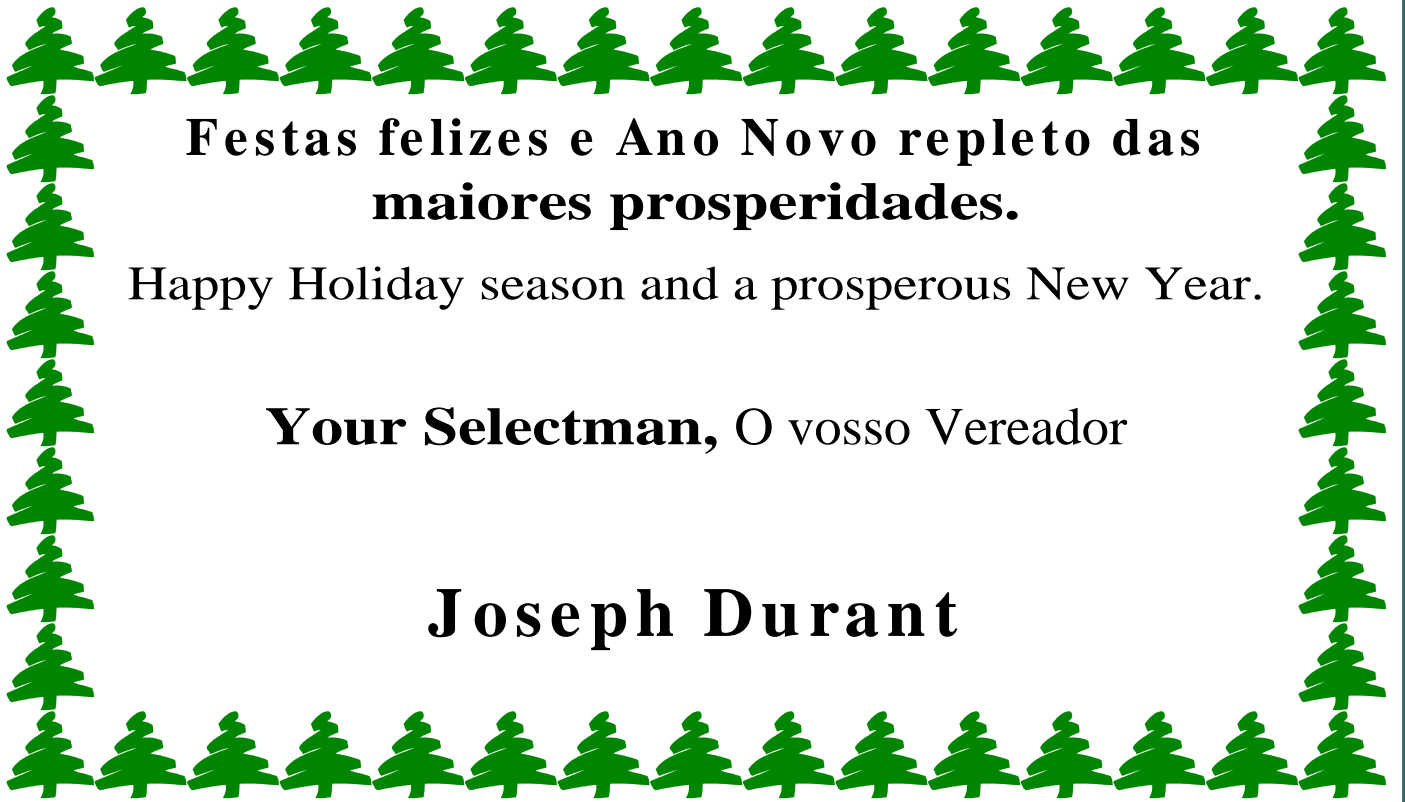
ARTIGO V. - REUNIÕES DOS MEMBROS

Secção 5. Convocatórias

Todas as reuniões trimestrais serão convocadas por escrito a cada membro, com pelo menos sete dias de antecedência, indicando o lugar, dia e horário, e agenda de trabalhos. As convocatórias deverão ser colocadas no correio com os endereços dos membros de acordo com os arquivos da organização. O envio de convocatórias pelo correio, pode ser substituída por notificação através de correio electrónico (internet email) para aqueles membros que indicaram na sua aplicação para sócio ou no formulário de renovação um endereço electrónico (email address), e que aceitam as convocatórias através desse meio de comunicação. Sempre que uma convocatória tenha de ser enviada, por exigência de lei vigente, pelos artigos da organização, ou por estes estatutos, uma renúncia por escrito ou através de correio electrónico, executada depois da reunião pelo membro ou pelo seu advogado autorizado, e arquivada com as actas da reunião terá o valor equivalente a tal convocatória. Não obstante o acima descrito nesta secção, a convocatória para a reunião anual terá de ser enviada aos membros com pelo menos 30 dias de antecedência.

- Trabalhos Pendentes
- Novos Trabalhos
- Instalação de oficiais eleitos em Outubro.
- Encerramento da Sessão

Nota: No final da reunião convidam-se todos os sócios presentes para uma hora social que incluirá azeite.



Festas felizes e Ano Novo repleto das maiores prosperidades.

Happy Holiday season and a prosperous New Year.

Your Selectman, O vosso Vereador

Joseph Durant

Central Street Market

15 Central Street—Hudson—978-568-8888

More than a convenience store! We have the best meats in town.

We include a little of everything:

- Beer/Wines (Cerveja, Vinhos)
- Assorted Cheese (Variedade de queijos)
- American, Portuguese, Brazilian and Latino Products
- Linguica, Chourico (local & imported)
- Torresmos e Morcela

Lottery & Western Union Coming soon...

Friday, Saturday, Sunday

(Sexta, Sabado, Domingo)

Homemade bread

(Pão Caseiro)

Fridays (Sextas)

12:00—7:00

Prepared meals (call for menu)

Saturdays

Torresmos brancos e de carne

Sundays

Torresmos de vinho de alhos

Gift Baskets

With cheeses, wines, etc.

Can take orders for

Custom baskets

Especiais para Dezembro

Dobrada (1.99/lb)

Caras de Bacalhau (1.99/lb)

Cornish Game/Frangos ((1.99/lb)

Alcatra (Top Butts) (2.99/lb.)

Roast Chicken (1.99/lb)

Polvo Filipino (2.99/lb)

Weekly prime rib specials

Happy Holidays



CALL FOR A FREE ESTIMATE TODAY!

Gas Heat * Air Conditioning * Boilers * Heat Pumps * Hydro Air * Maintenance Agreements
Ductless Units * Basement Zones * Advanced Air Cleaners * Humidifiers * Indoor Air Quality

Purchase a

New GAS FURNACE or
New AIR CONDITIONER

and receive a new

Humidifier for Only **\$400** (Save \$300) **OR**
Trane CleanEffects for only **\$860** (Save \$200)



10 Year Extended Warranty, Free 1st Year Maintenance,* Up to
\$400 in Rebates from Gas Networks,* with the purchase
of a high efficiency furnace*

15 Bonazzoli Ave.
Hudson, Ma 01749
1-978-562-5309

www.chaveshvac.com

0% Financing, 12 Months
We Service All Brands
1-877-7CHAVES

24 Hr Emergency Service

Offer Expires: January 13, 2006

How to contact us:

Hudson Portuguese Club/Riverview

Contactos:

13 Port Street, P.O. Box 246, Hudson, MA 01749

Telephone: 978-568-1541

Fax: 978-567-1921

<http://www.hudsonportugueseclub.org/index.html>

<http://www.riverviewhpc.com/>

Messenger staff and contacts:

Antonio D. Chaves, Editor

Luisa Fontes, Assistant Editor

Maria Leandres, Collator

Corinne Fleming, Proffer

Contributors:

Tom Sousa

Jacy Cardoso

Maria Chaves



Board of Directors	508-962-5573	John Figueiredo, President	info@riverviewhpc.com
Functions/Operations/ Restaurant	978-567-1929	Edmund Tucker	edmund.tucker@riverviewhpc.com
Messenger	617-930-4141	Tony Chaves	messenger@hudsonportugueseclub.org

**All of us at the Messenger would like to wish every reader a
great holiday with love and peace!**



**Todos nós do Mensageiro queremos dezejar as todos
uma festa festival com amor e pás!**